

TaLC 8, Lisbon - Programme

Friday - 4 July 2008			
8:45-9:30	Registration		
9:30-10:00	Opening (Auditorium) Tawfiq Rkibi, Director of ISLA Ana Frankenberg-Garcia, ISLA		
10:00-11:00	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><i>Paper session 1, chaired by Chris Tribble</i> (Auditorium)</p> <p>Exploring the marking of stance in argumentative essays written by EFL learners and native speakers of English Anna-Maria Hatzitheodorou & Marina Mattheoudakis Aristotle University of Thessaloniki</p> <p>Using a corpus to teach rhetorical functions: students' evaluation of a hands-on concordancing approach Maggie Charles, Oxford University Language Centre</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><i>Paper session 2, chaired by Michael Barlow</i> (Room A3)</p> <p>Multimodal functional-notional concordancing Francesca Coccetta, University of Padua</p> <p>Politeness in academic settings: the case of MICASE Josta van Rij-Heyligers, University of Auckland</p> </td> </tr> </table>	<p><i>Paper session 1, chaired by Chris Tribble</i> (Auditorium)</p> <p>Exploring the marking of stance in argumentative essays written by EFL learners and native speakers of English Anna-Maria Hatzitheodorou & Marina Mattheoudakis Aristotle University of Thessaloniki</p> <p>Using a corpus to teach rhetorical functions: students' evaluation of a hands-on concordancing approach Maggie Charles, Oxford University Language Centre</p>	<p><i>Paper session 2, chaired by Michael Barlow</i> (Room A3)</p> <p>Multimodal functional-notional concordancing Francesca Coccetta, University of Padua</p> <p>Politeness in academic settings: the case of MICASE Josta van Rij-Heyligers, University of Auckland</p>
<p><i>Paper session 1, chaired by Chris Tribble</i> (Auditorium)</p> <p>Exploring the marking of stance in argumentative essays written by EFL learners and native speakers of English Anna-Maria Hatzitheodorou & Marina Mattheoudakis Aristotle University of Thessaloniki</p> <p>Using a corpus to teach rhetorical functions: students' evaluation of a hands-on concordancing approach Maggie Charles, Oxford University Language Centre</p>	<p><i>Paper session 2, chaired by Michael Barlow</i> (Room A3)</p> <p>Multimodal functional-notional concordancing Francesca Coccetta, University of Padua</p> <p>Politeness in academic settings: the case of MICASE Josta van Rij-Heyligers, University of Auckland</p>		
11:00-11:30	Coffee break		
11:30-13:00	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><i>Paper session 3, chaired by Lynne Flowerdew</i> (Auditorium)</p> <p>Polishing Papers for Publication: Palimpsests or Procrustean Beds? Karen Bennett & John McKenny, Universidade de Lisboa & University of Nottingham, Ningbo</p> <p>In this present paper... some emerging norms in lingua franca English writing in the sciences? Christopher Tribble, King's College, London</p> <p>BAWE: an introduction to a new resource Hilary Nesi, Coventry University</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><i>Paper session 4, chaired by Guy Aston</i> (Room A3)</p> <p>Disposable corpus in translator training: translating medical abstracts into L2 Adauri Brezolin, Universidade Metodista de São Paulo</p> <p>The ECPC archive: A gateway to the merging of corpus-based translation studies and critical discourse analysis María Calzada Pérez, Universitat Jaume I</p> <p>Corpus, humor and translator training Stella E. O. Tagnin, Universidade de São Paulo</p> </td> </tr> </table>	<p><i>Paper session 3, chaired by Lynne Flowerdew</i> (Auditorium)</p> <p>Polishing Papers for Publication: Palimpsests or Procrustean Beds? Karen Bennett & John McKenny, Universidade de Lisboa & University of Nottingham, Ningbo</p> <p>In this present paper... some emerging norms in lingua franca English writing in the sciences? Christopher Tribble, King's College, London</p> <p>BAWE: an introduction to a new resource Hilary Nesi, Coventry University</p>	<p><i>Paper session 4, chaired by Guy Aston</i> (Room A3)</p> <p>Disposable corpus in translator training: translating medical abstracts into L2 Adauri Brezolin, Universidade Metodista de São Paulo</p> <p>The ECPC archive: A gateway to the merging of corpus-based translation studies and critical discourse analysis María Calzada Pérez, Universitat Jaume I</p> <p>Corpus, humor and translator training Stella E. O. Tagnin, Universidade de São Paulo</p>
<p><i>Paper session 3, chaired by Lynne Flowerdew</i> (Auditorium)</p> <p>Polishing Papers for Publication: Palimpsests or Procrustean Beds? Karen Bennett & John McKenny, Universidade de Lisboa & University of Nottingham, Ningbo</p> <p>In this present paper... some emerging norms in lingua franca English writing in the sciences? Christopher Tribble, King's College, London</p> <p>BAWE: an introduction to a new resource Hilary Nesi, Coventry University</p>	<p><i>Paper session 4, chaired by Guy Aston</i> (Room A3)</p> <p>Disposable corpus in translator training: translating medical abstracts into L2 Adauri Brezolin, Universidade Metodista de São Paulo</p> <p>The ECPC archive: A gateway to the merging of corpus-based translation studies and critical discourse analysis María Calzada Pérez, Universitat Jaume I</p> <p>Corpus, humor and translator training Stella E. O. Tagnin, Universidade de São Paulo</p>		
13:00-14:30	Lunch		

14:30-16:00	<p><i>Paper session 5, chaired by Diana Santos (Auditorium)</i></p> <p>What do annotators annotate? An analysis of language teachers' corpus pedagogical annotation José María Alcaraz & Pascual Pérez-Parede, Universidad de Murcia</p> <p>A Corpus-based Approach to Automatic Feedback for Learners' Miscolllocations Anne Li-Er Liu, David Wible & Nai-Lung Tsao, National Central University</p> <p>An online system for error identification in Brazilian learner English Tony Berber Sardinha & Tania Shepherd, Catholic University of São Paulo & University of Rio de Janeiro</p>	<p><i>Paper session 6, chaired by John Flowerdew (Room A3)</i></p> <p>Investigative learning in different types of academic writing in the SPACE corpus Josef Schmied, Chemnitz University of Technology</p> <p>Linguistic determinants of English for Academic Purposes Christoph Haase, Chemnitz University of Technology</p> <p>Small words, big deal: Teaching the use of function words and other key items in research writing David Y.W. Lee & Xiao Chen, City University of Hong Kong & South China Normal University</p>
16:00-16:30	Coffee break	
16:30-17:30	<p><i>Keynote 1, chaired by Ana Frankenberg-Garcia (Auditorium)</i></p> <p>Working with Different Corpora in Translation Teaching Natalie Kübler, Université Paris 7</p>	
17:30-18:30	<p><i>Paper session 7, chaired by Bernhard Kettelman (Auditorium)</i></p> <p>Same same but different -- A corpus-driven approach to the study of paraphrases Pernilla Danielsson, University of Birmingham</p> <p>Learners put conceptual metaphor theory to the test Scott Staton, Università degli Studi di Firenze</p>	<p><i>Paper session 8, chaired by Aduari Brezolin (Room A3)</i></p> <p>To Build a Preschooler's Oral Corpus in Singapore: Implementation, Application and Implication Shouhui Zhao, Yongbing Lui & Hock Huan Goh Nanyang Technological University & Northeast Normal University</p> <p>The SACODEYL search tool: exploiting corpora for language learning purposes Johannes Widmann, Kurt Kohn & Ramon Ziai, University of Tübingen</p>
18:30-19:10	Poster session I (Palace)	
19:10-20:30	Welcome cocktail	

Saturday, 5 July 2008	
9:00-11:00	<p><i>Paper session 9, chaired by Mike Scott (Auditorium)</i></p> <p>Teaching collocations through DDL: design, implementation and preliminary results of a corpus-based learning experience María Moreno Jaén, University of Granada</p> <p>A data-driven approach to learning and teaching phraseology Martin Warren, The Hong Kong Polytechnic University</p> <p>A DDL approach to learning noun and verb phrases in the beginner level EFL classroom Kiyomi Chujo & Kathryn Oghigian, Nihon University, Chiba & Waseda University, Tokyo</p> <p>Formulaic sequences in apprentice writing – does more mean better? Agnieszka Lenko-Szymanska, Warsaw University</p>
	<p><i>Paper session 10, chaired by Ute Römer (Room A3)</i></p> <p>A Corpus-based Linguistic Profiling of High and Low Student Engagement Classrooms in Singapore Schools Huaqing Hong, Nanyang Technological University</p> <p>A corpus study of intellectual demands in English language classrooms: a cross-lingual perspective He Ane, Elizabeth Walker & Wang Lixun The Hong Kong Institute of Education</p> <p>Word Type Grouping in Elementary School Textbooks Inger Lindberg & Sofie Johansson Kokkinakis, University of Gothenburg</p>
11:00-11:30	Coffee break
11:30-12:30	<p><i>Keynote 2, chaired by Guy Aston (Auditorium)</i></p> <p>TaLC in Action: Recent Innovations in Corpus-Based English Language Teaching in Japan Yukio Tono, Tokyo University of Foreign Studies</p>
12:30-13:10	Poster session II (Palace)
13:10-14:30	Lunch

14:30-16:00	<p><i>Paper session 11, chaired by Josef Schmied (Auditorium)</i></p> <p>An Academic Formulas List (AFL): Corpus Linguistics, Psycholinguistics, and Education Nick C. Ellis & Rita Simpson-Vlach, University of Michigan</p> <p>The collocations dictionary for learners of English: corpus data and user needs Stephen Coffey, Università di Pisa</p> <p>The corpus-based Frequency Dictionary of Portuguese: A new tool for learners and teachers Mark Davies & Ana Preto-Bay, Brigham Young University</p>	<p><i>Paper session 12, chaired by Pascual Perez-Paredes (Room A3)</i></p> <p>Raising language awareness through investigation of a learner corpus of online communication Katherine Ackerley, Fiona Dalziel & Francesca Helm University of Padova</p> <p>Oral learner corpora and assessment of speaking skills John Osborne, Université de Savoie</p> <p>Investigating the phraseological errors of French-, German- and Spanish-speaking EFL learners at four CEF levels: evidence from an error-tagged learner corpus Jennifer Thewissen, University of Louvain</p>
16:00-16:30	Coffee break	
16:30-17:00	<p><i>Software demo 1, chaired by Lou Burnard (Auditorium)</i></p> <p>The slow path towards fast learning: Speech corpus integration into the training of Chinese instructors through SpeechIndexer [software demo] Jozsef Szakos & Ulrike Glavitsch, Polytechnic University - Hong Kong & ETH Zurich</p>	<p><i>Software demo 2, chaired by Chris Tribble (Room A3)</i></p> <p>Things a parallel corpus can do [software demo] Ana Frankenberg-Garcia, Pedro Sousa, Rosário Silva & Susana Inácio, ISLA, Lisboa & Linguatca at FCCN</p>
17:00-18:30	<p><i>Paper session 13, chaired by Lou Burnard (Auditorium)</i></p> <p>Seeking needles in the Web's haystack: Finding texts suitable for language learners Serge Sharoff, Svitlana Kurella & Anthony Hartley, University of Leeds</p> <p>Corpora and style sheets for context-based MT and LSP Alejandro Curado Fuentes, Héctor Sánchez Santamaría, Patricia Edwards Rokowski & Mercedes Rico García, University of Extremadura</p> <p>Corpus analysis in an ESP course for International Relations and Diplomatic Studies students Silvia de Candia & Giulia Riccio, Università degli Studi di Napoli Federico II</p>	<p><i>Paper session 14, chaired by Chris Tribble (Room A3)</i></p> <p>Automatic cloze generation: getting sentences and distractors from corpora Simon Smith, Scott Sommers & Adam Kilgariff Lexical Computing Ltd & Ming Chuan University</p> <p>User-friendly corpus tools for language teaching and learning Iztok Kosem, Aston University</p> <p>A guided collaboration tool for online concordancing with EFL EAP learners Przemyslaw Kaszubski, Adam Mickiewicz University</p>
20:30	Gala dinner at Espaço Tejo	

Sunday, 6 July 2008		
9:30-10:30	<p><i>Paper session 15, chaired by Agnieszka Lenko (Auditorium)</i></p> <p>Tracing the Emo Side of Life. Using a Corpus of an Alternative Youth Culture Discourse to Teach Cultural Studies Bernhard Ketteman, University of Graz</p> <p>Using corpora at secondary schools: teaching literature and linguistic knowledge Bettina Fischer-Starcke, Vienna University of Economics and Business Administration</p>	<p><i>Paper session 16, chaired by Lynne Flowerdew (Room A3)</i></p> <p>Positive and negative evaluation in native and learner speech Sylvie De Cock, Université Catholique de Louvain</p> <p>"Well I don't know what else can I say" Discourse markers in English learner speech Joanna Jendryczka-Wierszycka Adam Mickiewicz University</p>
10:30-11:00	<p><i>Software demo 3, chaired by Agnieszka Lenko (Auditorium)</i></p> <p>CorpusLab: Bridging the gap between corpora and language learning [software demo] Michael Barlow, University of Auckland</p>	<p><i>Software demo 4, chaired by Lynne Flowerdew (Room A3)</i></p> <p>The new MICASE online interface and its potential for EAP teaching [software demo] Ute Römer & Stefanie Wulff, University of Michigan</p>
11:00-11:30	Coffee break	
11:30-12:30	<p><i>Paper session 17, chaired by Bernhard Ketteman (Auditorium)</i></p> <p>DDL: Reaching the parts other teaching can't reach? Alex Boulton, Université Nancy 2</p> <p>Pedagogic value of corpora: a critical evaluation Lynne Flowerdew, Hong Kong University of Science and Technology</p>	<p><i>Paper session 18, chaired by Stella Tagnin (Room A3)</i></p> <p>Rhetorical text structure in acquiring reading skills in L3 Svitlana Kurella, Serge Sharoff & Antony Hartley, University of Leeds</p> <p>Creating an oral corpus for teaching purposes – with students of Spanish as authors Carlota Nicolás Martínez, Università degli Studi di Firenze</p>
12:30-13:10	Poster session III (Palace)	
13:10-14:30	Lunch	

14:30-15:30	<i>Keynote 3, chaired by Lou Burnard (Auditorium)</i> Frequency is important - and challenging: a present-day corpus perspective Geoffrey Leech, Lancaster University
15:30-16:00	Closing (Auditorium)
16:00-16:30	Coffee break
16:30-19:30	Tour